

SCHOOL INFORMATION FORM

Table of contents

- 1 Timetable
- 2 Things to bring to school
- 3 Collection of money 1 School collection of money
- 4 Holiday periods
- 5 Collection of money 2 Bank transfer
- 6 Important Prints Information of an event 1
- 7 Information of an event 2 Things to bring with
- 8 Information of an event 3 Application of participating
- 9 Home visits
- 10 Information of the condition in a school etc.
Report of absence
- 11 Information of medical checkup
- 12 Healthy investigation table
- 13 Information of Vaccination and questionnaire



目次

- 1 時間割
- 2 持ち物
- 3 集金 1 学校集金
- 4 休業期間— 給食のあるなし
- 5 集金 2
- 6 プリント内容の重要度 一行事のお知らせ 1
- 7 行事のお知らせ 2—持ち物等
- 8 行事のお知らせ 3—参加申し込み等
- 9 家庭訪問等
- 10 学校での体調等をしらせる— 欠席届
- 11 健康診断のお知らせ 受診のお知らせ
- 12 健康調査表
- 13 予防接種のお知らせと問診表

1 時間割

学校の生活時間は次のようになっています。

The class schedule is as follows.

◇ 登校時間

◇ Starting time: from _____ : _____

_____ 年 Grade _____ 組 Class

	Mon	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.	Sat.
	月	火	水	木	金	土
1	—	—	—	—	—	—
2	—	—	—	—	—	—
3	—	—	—	—	—	—
4	—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—
5	—	—	—	—	—	—
6	—	—	—	—	—	—

国：国語 kokugo：Japanese

算数：算数・数学 sansuu / suugaku: Math.

社：社会 syakai：Social Studies

理：理科 rika：Science

生：生活 seikatu：Social Behavior Education, Ethic Education, Integrated Subject

英：英語 eigo：English

音：音楽 onngaku：Music

美：美術 bijutu：Art

体：体育 taiiku：P.E. Gymnastic

技家：技術家庭 gijutukatei：Industrial Art

図：図工 zukou：Art

家：家庭科 kateika：Home making, Home Economics and Industrial Art

道：道徳 doutoku：Class for Ethical Training

学：学級会・学級活動 gakkuyukai/gakkatu：Class Activity

ク：クラブ活動 kurabu katsudo：Extracurricular Activities

給・弁：給食・弁当 kyuusyoku / bentou：School Lunch / Packed Lunch

そ：掃除 souji：Cleaning

*：その他 sonota: Others

2 持ち物

(学校でさしあたり必要なものについて Things Used at School)

A : 御家庭で用意していただくもの

Things to prepare at home

B : 学校でまとめて購入し、代金を集金するもの

Things bought by school and charged to the parents.

C : 無償で支給されるもの

Things provided free of charge

- 上履き Room shoes 体育館履き Gym shoes 紅白帽 Red & white cap
- 運動着 Sports wears 通学帽 School cap 制服・標準服 Uniform
- 防災頭巾 Hood for emergency 名札 Name tag 校章 School badge
- 教科書 Textbooks ノート Notebooks 筆箱 Pencil case
- 鉛筆 Pencils 消しゴム Eraser 絵の具 Painting set
- パス・クレヨン Crayons 色鉛筆 Color pencils
- 下敷き Sheet of plastic (placed under a sheet of paper when one is writing)
- かばん・ランドセル Back pack 連絡帳 Assignment notebook
- 給食用ナプキン Lunch napkin 箸 Chopsticks 雑巾 dustcloth
- 水着 Swimming suit/ trunks 水泳帽 Swimming cap
- バスタオル Bath towel

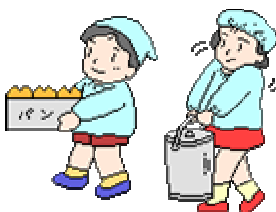
*持ち物には、名前を書いて下さい。

Please put the child's name on every belonging.

(昼食について Lunch)

給食があります。School lunch provided.

弁当が必要です。Bring lunch from home.



3 集金 1 学校集金

(学校集金について Money collection)

毎月次の金額を集金させていただきます。

Every month following amount will be collected.

給食費 Lunch fee (_____ 円 Yen)

PTA 会費 PTA dues (_____ 円 Yen (_____ 年生 Grade)

学年費・教材費 Material fee (_____ 円 Yen)

その他 Others (_____ 円 Yen)

合計 Total (_____ 円 Yen)

*この金額は、学年、兄弟の有無、月などによって、変る場合があります。

The amount varies according to age, month or existence of sibling.

現金で集金させていただきます。

Cash will be collected. (Please send through your child.)

銀行口座からの引き落としとなります。次の銀行で手続きをして下さい。

Will be withdrawn from your bank account. Please arrange at the bank.

(銀行名) _____

Bank name

*引き落とし日 _____ 日 Date

Withdraw date

TO:(. _____) 様 _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Date

学校徴収金の銀行口座からの引き落としができませんでした。

Withdraw from your bank account could not be made.

for (month) _____ 月分 _____ 円 Yen

_____ 日までに、口座に入金をお願いします。

Please deposit into your account by _____ 日 Date

_____ 日までに、現金で学校へお支払い下さい。

Please bring cash to school by _____ 日 Date



4 休業期間— 給食のあるなし

_____月_____日は、時程が次のようになります。

On(month) (date) the schedule will be changed as below.

登校時間 Starting time _____ : _____

下校時間 Ending time _____ : _____ 月(month) 日(date) は、学校は休みです。

School is closed on . 月(month) 日(date)は、休みではありません。School is not closed on .

次の期間、学校は休みです。

School is closed from ____月(month)____日(date) to ____月(month)____日(date)

休み中、事故などがあつた時は、学校に連絡してください。

Report to the school when your child met with an accident during the vacation.

学校の電話番号 TEL: _____

次に登校する日 Next school reporting day ____月(month)____日(date)

登校時刻 Starting time _____ : _____

From _____月(month)____日(date) から

給食が始まります。 給食はありません。

A School lunch starts . A school lunch is not provided

弁当が必要です。 弁当はいりません。

Please bring lunch from home. You don't need to bring lunch.

On_____月(month)____日(date) は

給食があります。 給食はありません。

School lunch is provided. School lunch is not provided.

弁当が必要です。 弁当はいりません。

Please bring lunch from home. No need to bring lunch.



5 集金2

次の通り集金させていただきたいと思います。

The following amount will be collected.

金額 Total _____ 円 Yen

教材代金 Material fee 遠足費用 Field trip fee 見学費用 Study Tour Fee

修学旅行 School excursion fee 対外試合 Interschool tournament

鑑賞教室 Appreciation Class その他 Others

Please bring cash to school by _____ 月(month) _____ 日(date) までにお願
いたします。

____月(month) ____日(date) 必要なものがあります。

Things required at school.

別紙のリストをご覧ください。

Please see the list on attached sheet .

お子さんに伝えてあります。

I have talked to your child.

この紙の裏の絵を見て下さい。

Please see the picture on the other side of this paper.

印鑑が必要です。Your seal is required.

○ 印の所に印鑑を押して下さい。

Please affix your seal to ○ .

印鑑を持って学校においでください。

Please come to school with your seal.

差し支えなければ、印鑑をお子さんに持たせて下さい。

If you don't mind , please let your child take your seal to school.



6 プリント内容の重要度— 行事のお知らせ 1

このプリントは重要ですので、日本語の分かる人と一緒に内容を確認して下さい。
This is very important. Please check the content with someone who understands Japanese.

このプリントの内容については、さしあたり心配なさらなくて結構です。
No need to worry about the content of this print at present.

次の行事を行います。There will be the following event/events.

保護者の方にも、ぜひご出席いただきたいと思います。

Please make sure you attend the event.

お時間がありましたら、おいでください。

Please attend the event.

◆行事 event

- 入学式 An Opening Ceremony 卒業式 A Graduation Ceremony
- 運動会/体育会 An Athletic meeting 文化祭 An Annual School Festival
- 授業参観 A School Visitation 懇親会 A Social Gathering 音楽会 A Concert
- 個人面談 A Parent-teacher Conference 離任式 A Farewell Ceremony (for teachers)
- 作品展 An Exhibition (of pupil's work) 学芸会 A Fine Art Performance
- 部活動説明会 An Explanation Meeting on Extra-curriculum Activities
- 修学旅行説明会 A meeting to explain about School Excursion
- 入学説明会 A Meeting to explain about Entering School
- 進路説明会 A Meeting to explain about Entering High School or Company.
- その他 Others

◆日時 Date

from ___月(month)___日 date から to___月(month)___日(date)まで

◆場所 Place

- 各教室 Classroom 体育館 Gymnasium 校庭 School yard その他 Others
-



7 行事のお知らせ 2 一持ち物等

次の行事を行いますので、お知らせします。

We would like to inform you of the following events.

◆行事 Events

- 遠足 A Field Trip 見学 A Study Tour 修学旅行 A School Excursion
林間学校 A Summer School 移動教室 A Field Work Class その他 Others

◆ 集合 Assembly time

____月(month)____日(date)____:____時(time) :

- 校庭 school yard 教室 classroom 駅 station その他 Others

◆ 解散 Dismissal time

____月(month)____日(date)____:____時(time)

- 校庭 school yard 教室 classroom 駅 station その他 Others

◆行き先 Destination _____

◆ 雨の時 In case of rain

- 実施 go 延期 postpone 中止 cancel

◆雨が降りそうな時 In case of possible rain

- 通常の学習用具と行事の用意をしてくる。Bring school bag and outing set.
学校からの連絡網で連絡する。School will inform through telephone chain.

◆服装

- 自由 casual 体操服 gym wear
制服・標準服 school uniform
別紙のプリントを確かめて下さい。Please make sure the attached print.

◆持ち物 Things to bring

- 弁当 Lunch 水筒 Water bottle おやつ Snack (up to _____円 Yen)
筆記用具 Pencils しおり Guide 雨具 Rain wears
ごみ入れ袋 Garbage bags お手ふき Wiping cloth
敷物 Mats お小遣い Pocket money (up to _____円 Yen)
ナップサック Knapsack
別紙のプリントを確かめて下さい。Please see the list of the attached sheet.

◆費用 _____円 Yen

詳しい事は別紙のしおりに書いてあります。

For further information, check the attached paper.

詳しい事は説明会でお伝えします。

Further information will be given at the explanation meeting.

Cash will be collected by__月 (month) __日 (date), please send through your child.

までに集金をさせていただきたいので、よろしくお願いたします。



8 行事のお知らせ 3 ー参加申し込み等

次の活動にお子さんが参加されるかどうか確認したいと思います。下の用紙の
適当な所にV印をつけ必要事項を記入して、学校に御提出下さい。

If your child participate in the following activities, put the mark V and fill
out the blanks necessary , and bring it to school.

◆活動 events

水泳指導 Swimming Class from ____ 月(month) ____日(date)から

クラブ活動 Extra-curriculum Activities _____クラブ

対外試合・大会 Interschool Tournament _____月(month)____日(date)

遠足 Field Trip _____月(month)_____日(date)

修学旅行 School Excursion

from ____月(month)____日(date)から to ____月(month)____日(date)まで

林間学校 Summer School

from ____月(month)____日(date)から to ____月(month)____日(date)まで

健康その他に問題がありませんので、下記の児童・生徒を上記の活動に参加させます。

As my child has no health problem, I would like to let her/him participate in
the activities above mentioned. The name of child is written below.

参加できない理由がありますので、下記の児童・生徒を上記の活動に参加させません。

For some reason, my child won't participate in the activities above mentioned.
The name of child is written below.

児童・生徒氏名 Child's Name _____ (____年 grade ____組 class)

保護者氏名・印/署名 Parents' name _____ seal

Date _____年(year)____月(month)____日(date)



9 家庭訪問等

To _____ 様 _____ 年(year) ____月(month) ____日(date)

次の通り、家庭訪問をさせていただきたいので、よろしく願いいたします。

We would like to call at your home as follows.

日時 Date ____月(month) ____日(date) about ____時(o'clock) ____分(minutes)頃

ご都合の悪い場合は、下に記入して お知らせ下さい。

If it is inconvenient to you ,let us know by filling in the form below.

 上記の日時は、都合が悪いので別の日に訪問して下さい。

The date above mentioned is inconvenient to me. Please call on us another day.

保護者氏名 _____

Parent's name

TO: _____ 様 _____ 年(year) ____月(month) ____日(date)

お忙しい所を恐れ入りますが、学校においでください。

Please come to school.

お話したい事があります。

I do like to talk to you.

できれば、日本語の分かる方とごいっしょにおいでください。

If possible , please come with someone who understands Japanese.

お渡しするものがあります。

I have something to hand you.

ご都合がつき次第、できるだけ早くおいでください。

Please come to school as soon as possible.

By ____月 (month) ____日 (day) までをお願いします。

On ____ 月 (month) ____日 (day) をお願いします。

10 学校での体調等を知らせるー 欠席届

T0: _____様 _____年(year) ____月(month) ____日(date)

お子さんの学校での様子について気づいた事をお知らせします。

I do like to notify you about your child at school.

元気がありません。Looks exhausted.

疲れているようです。Looks tired.

熱がありました。Had fever. (℃)

喘息の発作が出ました。Got a fit asthma attack./ Had an asthma attack

その他、具合の悪い所があるようです。Moreover, looks something wrong with her.

何か、気になる事があるようです。Looks having something to worry about.

お子さんに様子を聞いて下さい。Please ask your child what happened.

ゆっくり休ませて下さい。Your child should take a good rest.

医者への検診を受けたほうがいいと思います。Your child should see a doctor.

欠席の時は、下の欠席届を出して下さい。

When your child is absent from school, submit a report (notice) of nonattendance (absence) as follows.

欠 席 届 A Report of Absence

児童/生徒氏名 Name _____ (____年 grade ____組 class)

欠席する日

Date ____月(month) ____日(date)

To ____月(month) ____日(date)まで

欠席理由 Reason

病気 illness 怪我 injury 家事都合 family matter

その他 Others

保護者氏名・印 Parent's Name _____ seal



11 健康診断のお知らせ 受診のお知らせ

健康診断を行います。There will be a health check.

◇On _____ (month) _____ (day)

◇お願い Notice

・前日はお風呂に入って体をきれいにし、つめをきっておいてください。

Please let your child take a bath and cut your child's nails the day before .

・自分で脱いだり着たりできる服を着せて下さい。

Please let your child wear easy clothes to put on and take off.

・服に名前を書いておいて下さい。

Write your child's name on the underwear.

TO: _____ 様 _____ 年(Year) _____ 月(Month) _____ 日(Date)

受診のお勧め Recommendation

先日実施しました健康診断・検査の結果、あなたのお子さんは、下記の点について診察または治療を受ける必要があります。

As the result of the physical examination, the following examination or treatments are necessary .

できるだけ早く、医師の診察を受けさせて下さい。

Please go to the hospital as soon as possible for the examination or treatment.

1. 内科 Internal medicine

心臓 Heart 腎臓 Kidney その他 Others

2. 眼科 Eye specialist

視力 Eyesight 結膜炎 Conjunctivitis(Pinkeye) その他 Others

3. 耳鼻咽喉科 Ear, nose and throat specialist

聴力 Hearing アレルギー性鼻炎 Hay fever その他 Others

4. 皮膚科 Dermatologist

アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis その他 Others

5. 整形外科 Orthopedics

脊柱側彎曲症の疑い Doubt of scoliosis (spinal curvature) その他 Others

6. 歯科 Dentist

虫歯 Cavities 不正咬合 Malocclusion その他 Others

7. 寄生虫など A parasite worm

蟯虫 Pinworm しらみ Lice その他 Others

12 健康調査表

健康調査表 Health Check Form

記入日 ____年 Year ____月 Month ____日 Date

氏名 Surname/Last name

_____ 性別 Sex

男 m 女 f 生年月日 Date of birth _____

住所 Address _____ 電話 Tel _____

緊急連絡先 Emergency contact _____ 電話 Tel _____

日本語の通訳を頼める方 Someone who can translate 電話 Tel _____

◇この調査表は、お子さんの健康診断や保健管理に役立てるために記入をお願いするものです。

This questionnaire is used for the health care of your child.

I. ツベルクリン反応・予防接種について

Tuberculin reaction Vaccination

1. ツベルクリン反応 Tuberculin reaction

最近の結果 Recent result + - 日時(date of test) _____

検査を受けていない。Have not taken Tuberculin reaction

2. BCG

接種した Inoculated (Date of inoculation)

接種していない No inoculations.

3. 受けた予防注射 Vaccination done

はしか Measles ポリオ Polio

三種混合 Mixed vaccine of three kind

4. 予防接種の副作用 Allergies to inoculation

あり Yes (Date: _____) 予防注射の種類 Kind of inoculation
(症状 Symptom: 発熱 Fever けいれん Spasm その他 Others)

なし None

II. 病気・けがについて Illness

- 今かかっている病気がある。Current illness (病名 name _____)
- 前に大きな病気をした事がある。Had serious illness before (病名 name _____)
- 前に大きなけがをしたことがある。Had serious injury before
- 大きな病気や怪我をしたことはない。
Did not have serious illness and injury before.

III. 心臓について Heart

* 心臓の検査 Heart test

- 受けた事がある Have taken 受けた事がない Have not taken
- 前回の受診 Previous test : Date ____ 年(Year) ____ 月(Month)
- 結果 Result
- 異常なし No problem
- 異常あり Have problem (病名 Name of illness _____)

IV. 腎臓について Kidney

* 尿検査 Urine test

- 受けた事がある Have taken 受けた事がない Have not taken
- 前回の検診 Previous test : Date ____ 年(Year) ____ 月(Month)
- 結果 Result
- 異常なし No problem
- 異常あり Have problem
(病名 Name of illness 蛋白 Protein 潜血 Occult blood)

V. 現在の健康状態について The current health condition

- 学校で特に注意してもらいたい事がある。Need special attention at school.
- 健康状態について何も変わった事はない。No health problem.
-

13 予防接種のお知らせと問診表

予防接種のお知らせ Notice of inoculation

次の予防注射を行います。

Inoculation will be given.

インフルエンザ ジフテリア・破傷風 風疹

Influenza, Diphtheria , tetanus, German measles

BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)

BCG(When the T.B. test result is negative.)

実施日 On _____ 月(month) _____日(date)

下の問診表の該当の所に、チェックまたは記入をして、当日学校へ持たせて下さい。

Check or fill out the following questionnaire and let your child bring it to school, please.

児童・生徒氏名 name _____ (_____ 年(grade) _____ 組(class))

朝の体温 Temperature of this morning _____ °C

保護者氏名・印 Parent's name, seal(signature) _____ seal

健康状態に異常がないので、予防接種を受けさせます。

My child has no health problem and may take the inoculation.

今回は予防接種を受けさせません。

My child will not have the inoculation this time.

・今病気にかかっていますか。

Is your child suffering any illness now ?

かかっている Are suffering かかっていない Are not suffering

・今までに、大きな病気にかかった事がありますか。

Has your child had serious illness before?

ある Yes ない No

(ある場合・病名)

Yes: Name of illness _____

・薬（飲む・塗る・注射等）で、皮膚に発疹ができた事がありますか。

Has your child had a rash from any medicine(oral, apply, shot) before?

ある Yes ない No

・鶏卵およびその加工品などに対して過敏な体質ですか。

Has your child allergy to eggs or other food ?

はい Yes いいえ No

・一年以内に、けいれん（ひきつけ）を起こした事がありますか。

Had your child a convulsive fit within the past one year?

ある Yes ない No

・最近一ヶ月以内に予防注射を受けた事がありますか。

Did your child have any inoculation within the past one month?

ある Yes ない No

(Yes:Name of inoculation _____)

・今までに受けた予防接種で、具合が悪くなった事がありますか。

Has your child felt ill from inoculation before ?

ある Yes ない No

(ある場合・予防接種名 _____)

If you have, please write the name of inoculation.

・今までに、三種混合（ジフテリア・破傷風・百日咳）の予防注射を受けた事がありますか

Has your child had inoculation of mixed vaccine of three kinds (diphtheria , tetanus , whooping cough) before ?

ある Yes ない No

・今までに風疹にかかったことがありますか。

Has your child had German measles before ?

ある Yes ない No

・現在、健康状態に異常がありますか。

Does your child have any health problem now?

ある Yes ない No